

住まいの調べ方

民間の賃貸住宅

民間の賃貸住宅を探すときは、住む地域の不動産業者に行き、希望する物件（場所、予算、間取りなど）について相談します。在留カードなど、身分を証明する物を用意して、日本語ができる人と一緒に行きましょう。

物件は、必ず現地をお訪ねて実際のようすを確認しましょう。気に入った物件が見つかったら、賃貸借契約を結びます。署名すると契約内容に同意したことになるので、内容をよく理解してから署名しましょう。契約時には、一般的に、敷金などの初期費用の支払いや連帯保証人などが必要です。

公営住宅

県や市町村は、家賃の低い住宅を提供しています。申し込むには収入や同居家族の有無などに条件があります。市町村営住宅は各市町村へ、県営住宅については、岡山県住宅課に問い合わせてください。

岡山県住宅課 TEL: 086-224-2111

（公財）岡山県建設技術センター

住宅管理部 TEL: 086-222-6696

寻找住房

私人出租的房屋

如果想租用民间住宅，可以到所在地区的房屋出租中介公司，根据希望的租用条件（地点、房租、房间结构等）进行协商。准备好在留卡等能证明身份的证件，和懂日语的人一起去。

至于房屋，一定要到所在地亲自去确认。

找到满意的房子后，办理租赁合同。一旦签字，就表示同意合同内容，所以在签名前要理解合同的内容。

一般签约时需要支付押金等和前期费用及连带保证人要承担连带责任。

公营住宅

县及市町村有低价出租的住宅。申请时受到收入及是否有同居家属等条件的限制。关于市町村住宅请询问市町村政府机构，县营住宅请询问冈山县住宅科。

电话：冈山县住宅科 086-224-2111

（公財）冈山县建设技术中心

住宅管理部 086-222-6696

賃貸借契約の注意事項

1. 家賃を滞納しない。
2. 家主に無断で、家族以外の同居人を置かない。
3. 借りている物件を他人に転貸しない。
4. 家主に無断で改造・改装しない。
5. 他の賃借人や近隣に迷惑をかける。
6. 契約に反して、犬・猫などの動物の飼育をしない。

租借合同的注意事項

1. 应按时交纳房租。
2. 没有得到房东的同意，不得与家人以外的人同居。
3. 租借的房屋不可转租他人。
4. 没有得到房东的同意不可随意改造、装修。
5. 不要给其他的房客及邻里添麻烦。
6. 不可违反合同，随意饲养狗猫等宠物。

契約時によく使用される用語の説明 常用合同用語

家賃・賃料 房租・房租	1 か月分の部屋の借り賃。 一个月的房租。
共益費 公益費	建物を維持・管理するための費用。毎月家賃と一緒に支払う。 维护・管理建筑的费用。每个月和房租一同交纳。
敷金（保証金） 押金（保证金）	契約時に、家賃の 1~3 か月分を家主に預ける。退去時に、滞納家賃や入居者が負担する修繕費用を差し引いて返却される。 签约时，事先付给房东的相当一到三个月房租的费用。退房时，扣除没有交纳的房租及租房人应付的修理费后的金额将被退还。
礼金 礼金	家主に支払う謝礼。通常、家賃1 か月分程度で、返却されない。 支付给房东的感谢费。通常，是一个月房租费用，不会退回来。
仲介手数料 中介费	不動産業者に支払う手数料。家賃1 か月分程度。 支付给中介公司的费用。相当于一个月的房租。
連帯保証人 连带保证人	家賃が支払えなくなった賃借人の代わりに責任を負う人。入居中のトラブルにも責任を持つ。 在租房人无法负担房租时替租房人承担责任。并且发生麻烦时也负有责任。
申込金・手付金 申请费・定金	契約が完了するまで、物件を押さえるために支払う予約金。通常、契約金の一部として使用されるが、キャンセルのときに返却されるかどうか、必ず事前に確認する。（手付金は返却されないことが多い。） 签约后，需要交付的定金。一般可以用来支付合同费用，但应该事先确认好如解约是否可以得到返还。（得不到返还的情况比较多。）

電気の使用

使用を開始するとき

使用を開始するときは、事前に電力会社と連絡して、入居する日から使えるようにします。(P59 参照)

料金の支払い

電気の使用量は、契約者ごとにメーターにより計量され、その使用量を基に算定した電気料金の振込依頼書（請求書）が郵送されてきます。支払方法は、金融機関で払い込むほか、クレジットカードでの支払い、口座から自動振替にすることができます。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、少なくとも 3、4 日前までに連絡します。電気料金の精算は、口座振替のほか、引越し先に請求書の郵送を依頼することができます。帰国の場合は、転出する日に係員が訪問して現金で精算します。

ブレーカー

一度にたくさんの電気機器を使い契約アンペアを超えると、ブレーカーが作動し、電気が自動的に切れます。電気をもう一度使うためには、使っていた電気製品のプラグをコンセントから抜いて、ブレーカーのつまみを上に上げましょう。

用电

开始使用电时

为了能在入住时就能使用电应事先与电力公司联系。（参照 P59）

关于付款

用电量是以各合同用户为单位，根据电表所显示的使用量来计算，邮寄来的付款委托书上记载着具体金额。

可以通过金融机关汇款、信用卡支付、或储蓄帐户自动转账来支付。自动转账的手续请参照 p.83。

停止使用时

搬家时至少应提前 3、4 天与电力公司联系。电费的结算，可以通过自动转账或将帐单邮寄到新家再付款的两种方式付款。回国时，负责人会在搬出日上门前来收取电费（现金）。

回路断路器

多种电器同时使用，如果超过用电合同的安培量，回路断路器就会自动切断电源。继续使用电器时，拔出电器插头并将回路断路器的开关拨到上方。

ねん がついこう でんりよくがいにしや でんりよくじ ゆう か こじん じゆう けいやくさき えら
 *2016年4月以降、電力会社は、電力自由化により個人も自由に契約先を選べるようになりました。

2016年4月开始，电力销售实现自由化，个人也可以自由地选择电力公司了。

ちゅうごくでんりよくれんらくさき まりよう
【中国電力連絡先フリーダイヤル（無料）】 【中国電力会社の联系电话（免费）】

ちゅうごくでんりよくえいぎょうしよ 中国電力営業所 (サービスセンター) 中国電力営業所（服务中心）	ひっこしうけつけ た そうだん 引越受付・その他相談TEL 搬家受理・其它事项咨询电话	ていでんといあわ 停電問合せ TEL 停电咨询电话
岡山東 岡山東	0120-415-322	0120-415-256
津山 津山	0120-410-254	0120-410-774
岡山 岡山	0120-411-669	0120-411-353
倉敷 倉敷	0120-412-717	0120-412-788
高梁 高梁	0120-413-823	0120-413-826

※受付時間は、9:00～20:00（土・日・休日・年末年始を除く）です。
 ※受理時間は、9:00～20:00（周六、周日、节假日、年末年初除外）
 ※拨打附近营业所的免费电话时将被接通到客户中心。.
 ※最寄りの営業所のフリーダイヤルにかけると、カスタマーセンターにつながります。

ほか おも でんりよくがいにしやれんらくさき
【その他の主な電力会社連絡先】 其它主要电力公司联系电话

でんりよく 電力会社 电力公司	といあわ 問合せ TEL 咨询电话
じぶんでんりよく にほん 自己電力 (日本エコシステム)	0120-389-440 (9:30～20:00)
ミツウロコグリーンエネルギー 三隣绿色能源	0120-326-230 (9:00～17:00)
HTB エナジー HTB 能源	0570-040-070 (平日/工作日) 10:00～17:00
au でんき (KDDI) au 電気 (KDDI)	0120-925-881 (9:00～20:00)

ガスしやうの使用

ガスしゆるいの種類しやうと使用かいしの開始

ガスには都市ガスとプロパンガスがあり、地域によって決まっています。ガス器具は、それぞれのガスに合った器具が必要です。

都市ガスを始めるときは、事前に下表のガス会社へ使用開始日を連絡します。係員がガスメーターを開栓し、器具の点検や取り扱いを説明してくれます。プロパンガス（家庭用LPガス）は、都市ガスとともに広く使われています。プロパンガスを使う場合は、最寄りの販売店に連絡し、開栓と点検を依頼しましょう。連絡先がわからない場合は、不動産屋や家主に確認してください。

【都市ガス会社の連絡先 都市煤气会社的联系方式】

会社（営業所）名 公司（营业所）名	営業地域 营业地区	連絡先 TEL 联系电话
岡山ガス 岡山地区 岡山煤气 岡山地区	岡山市、玉野市	086-272-3111
岡山ガス 倉敷地区 岡山煤气 倉敷地区	倉敷市、総社市、早島町 仓敷市、总社市、早岛町	086-422-2750
岡山ガス 赤磐地区 岡山煤气 赤磐地区	赤磐市	086-955-0229
水島ガス 水島煤气	倉敷市西部 仓敷市西部	086-444-8141
津山ガス 津山煤气	津山市の中心区域 津山市的中心区域	0868-22-7211

※上記のTEL番号は、ガス漏れなど緊急時の連絡も受け付けます。（24時間体制）
发生煤气泄露等紧急情况下也可以拨打以上电话。（24 小时服务）

使用煤气

煤气的种类及开始使用

根据地区不同，住户将被分到日本的都市煤气或家庭用 LP（罐装液化气）煤气公司的其中一方。煤气器具也需符合所属煤气种类的规定。在使用都市煤气时，请事先向以下煤气公司告知煤气开始使用的日期。工作人员把煤气栓打开后，会把器具的点检和使用方法告诉用户。

家庭用 LP 煤气和都市煤气一样使用范围很广。使用家庭用 LP 煤气时，请联系就近的营业所，申请开栓和点检服务。不知道联系方式的话可以通过房屋中介公司或房东确认。

料金の支払い

電気料金と同様に、使用量に応じて毎月料金が請求されます。支払い方法は、預貯金口座からの自動振替、クレジットカードでの支払い、金融機関での払込があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、2、3日前までにガス会社に連絡し、利用の停止日を知らせます。係員が自宅を訪問して閉栓と精算の手続を行います。

ガス漏れに注意

ガスには、漏れた時すぐわかるよう、においがついています。ガス漏れに気がついたら、ガスを止め、窓をあけましょう。

空気が入れ替わるまで、絶対に室内で火を使ったり電気製品のスイッチを入れたりしないでください。

また、換気が悪いところでガスを長時間使うと不完全燃焼し、CO中毒が発生することがあります。

ガスの異常に気がついたら、すぐにガス会社や販売店に連絡し、点検に来てもらいましょう。(24時間体制)

付款方式

和电费一样，根据每个月的使用量付款。可以通过自动转账、信用卡、或到金融机构缴费的方式付款。关于自动转账的手续请参照 p.83 页。

停止使用

搬家时，应提前 2、3 日通知煤气公司，告知对方停止使用煤气的日子。工作人员会上门前来关闭煤气栓和办理结算手续。

注意煤气泄露

为了及时发现煤气泄漏，煤气一般带有特殊气味。发现煤气泄漏时，应尽快关闭煤气开关并打开窗户。

在室内外空气没有完全流通前，千万不要在室内使用火或启动电器的开关。

在通风不好的情况下长期使用煤气会引起不完全燃烧，造成 CO 中毒。

发现异常情况，应该尽快与煤气公司或营业所联系，及时检修。(24 小时服务)

水道の使用

使用の開始

引っ越してきて水道を使い始めるときや、使用を中止するときは、事前に市町村役場に連絡してください。

家庭に送られてくる水道水は、そのまま飲むことができます。

水道料金は、住んでいる地域によって異なります。下水道が設けられている地域では、下水道料金も加算されます。

料金の支払い

使用料金の支払いは、他の公共料金と同じく、金融機関での払い込みやクレジットカード支払い、預貯金口座からの自動振替などの方法があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

詳しくは、市町村役場の水道担当課や水道局へ尋ねてください。

使用自来水

开始使用时

搬家时请事先和市町村政府机关联系开始或停止使用自来水的日期。

家里的自来水可以直接饮用。

地区不同水费也不相同。设有下水道的地区还应支付下水道的费用。

付款方式

使用的水费和其他的公共费用一样，可到金融机关交纳、信用卡支付、或通过自动转账方式付款。关于自动转账的手续请参照 p.83 页。

详细事宜请询问市町村政府机关的自来水负责科或水道局。